

Муниципальное казённое учреждение
«КРАСНОДАРСКИЙ НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ ЦЕНТР»
Отдел анализа и поддержки воспитательного процесса

Методические рекомендации
«Особенности работы с детьми-инофонами»

Краснодар 2022

Данная методическая разработка стала актуальной после проведения мониторинга и анализа системы организации воспитания обучающихся, в ходе которого были выявлены проблемы работы с детьми, для которых русский язык не является родным.

Разработка и реализация индивидуального образовательного маршрута для детей-инофонов

С каждым годом в школьных учреждениях увеличивается количество детей, для которых русский язык не является родным. Всех детей-мигрантов можно разделить на две группы: - обучающиеся-билингвы - это дети, в семьях которых говорят как на своем родном языке, так и на русском языке. Многие из таких учеников никогда не были на своей исторической родине. Для обучающихся-билингвов русский язык является почти родным. К тому же в школе они еще изучают и иностранный язык. Как правило, такие дети коммуникабельны, они свободно говорят на русском языке, пишут грамотно, не испытывают затруднений в использовании официально-делового, публицистического, научного стилей речи.

Обучающиеся - инофоны - это дети, чьи семьи недавно мигрировали. Они владеют иными фоновыми знаниями, русским языком они владеют лишь на пороговом уровне, на так называемом бытовом уровне. При этом такие ученики часто не понимают значения многих употребляемых ими слов, так как дома родители в основном общаются со своими детьми на родном языке. В школе обучающиеся - инофоны вынуждены общаться с учителями, с одноклассниками только на русском языке. Преодоление языкового барьера создает для таких детей определенные трудности.

Вследствие этого в своем классе столкнулась с необходимостью обучения детей-инофонов. При этом дети не посещали русскоязычного дошкольного учреждения и мало общались с носителями русского языка. Трудности возникают так как учебники, программы, традиционные методики преподавания учебных дисциплин ориентированы на человека, для которого данный язык является родным. А значит, необходимо так смоделировать учебный процесс, корректируя тематическое планирование, не изменяя при этом образовательные программы, чтобы вовлечь в учебную деятельность всех обучающихся, при этом обеспечивая методическое сопровождение, которое помогло бы им овладеть русским языком хотя бы в той степени, которая необходима для освоения школьной программы и нормальной коммуникации с учителем и одноклассниками. Поэтому, воспитание и обучение школьников в условиях двуязычия стало одной из актуальных проблем в классе.

В своей работе отталкиваюсь от возникающих у детей в ходе обучения проблем, применяя различные приемы работы, дифференцируя их, в соответствии с разными категориями обучающихся. Учителя школ сталкиваются со следующими проблемами:

1. Преодолением языкового барьера. Некоторые учили русский язык в национальных школах как иностранный, а теперь он становится для них основным языком общения, одним из главных способов адаптации к новым жизненным условиям.

2. Психологический стресс. Попадая в новую языковую среду, ребенок получает стресс, в результате которого резко снижается его эмоциональный фон, что создает дополнительные препятствия на пути установления контактов со сверстниками.

3. Трудности в подготовке домашнего задания. Так как трудности возникают и при усвоении учебного материала, для успешной подготовки домашнего задания.

4. Отсутствие помощи родителей. Родители многих учеников с трудом разговаривают по-русски и, следовательно, не могут помочь ребенку в выполнении домашнего задания. В условиях дома родители общаются с детьми на родном языке, а в школе ребенок сталкивается с русским языком (как иностранным) и в результате, у ребенка происходит стресс, что тормозит адаптацию к новым условиям проживания.

5. Наличие национального акцента. Отсюда типичные ошибки: неправильное ударение, низкая грамотность, глотание окончаний и так далее. Начиная работу с инофонами важно, чтобы такие дети в первой половине дня учились вместе со своими русскоязычными сверстниками, а во второй половине дня создавались бы условия для индивидуальных и групповых дополнительных занятий. Важно помнить, что освоение языка - это длительный процесс, ребенок, приехавший из другой страны, не может научиться всему и сразу. Хотя дети гораздо быстрее овладевают языком, чем взрослые, и, порой, становятся переводчиками для своих родителей. Исходя из анализа национального состава обучающихся и языковой ситуации в классе, разработала, содержащую в себе такие компоненты, как:

- Первичное обследование ребёнка-инофона;
- Организация учебного процесса;
- Организация воспитательной работы;
- Психолого-педагогическое сопровождение детей-инофонов;
- Взаимодействие с родителями.

1. Первичное обследование ребенка-инофона. Основные критерии выбора образовательного маршрута для детей зарубежных мигрантов это:

- возраст ученика,
- языковая компетентность,
- уровень базового образования, социально культурная адаптированность.

При поступлении такого ребёнка в школу, прежде всего, проводится собеседование с его родителями, цель которого - выяснить какое время ребёнок будет учиться в школе, как и где он учился раньше, уровень владения русским языком родителей, на каком языке общаются в семье и в каких условиях ребёнок жил перед приездом в данную местность, и в каких

условиях семья живёт сейчас. Затем ребёнок проходит тестирование по русскому языку как неродному, цель которого - выявление уровня владения русским языком как средством коммуникации. Диагностика, проводится по методике М.И.Краюшкиной, которая позволяет определить уровень владения видами речевой деятельности - аудированием, говорением, чтением и письмом. По данной методике выделяются три уровня владения видами речевой деятельности: нулевой, слабый, средний. С нулевым уровнем дети не владеют русским языком. Со слабым уровнем дети очень плохо владеют русским языком, много слов не понимают, не могут полноценно общаться не только с взрослыми, но и друг с другом. Обучающиеся со средним уровнем владения русским языком допускают ошибки в ударении и интонационном оформлении, у них присутствует акцент, допускается лексическая и грамматическая интерференция. В соответствии с результатами диагностики обучающиеся делятся на группы.

2. Организация учебного процесса. По результатам тестирования учитель составляет индивидуальный учебный план для работы с детьми - инофонами, в котором отражается дифференцированный подход к обучению, учебного сотрудничества на уроках. Подбирается необходимый комплект сопроводительных УМК по предмету. Составляется план индивидуальных занятий, дополнительные групповые занятия по развитию устной и письменной речи, организация консультативной помощи детям мигрантов, логопедические занятия, участие в дистанционных олимпиадах с детьми - инофонами.

3. Организация воспитательной работы. Разработка системы внеклассных мероприятий (проектная деятельность, СИРС (система интенсивного развития способностей), факультативные занятия, внеклассные мероприятия, дополнительное образование, кружки).

4. Психолого-педагогическое сопровождение детей-инофонов. Диагностическая работа. Просветительская работа, коррекционно-развивающие занятия. Психологический мониторинг. Ведение сопроводительного дневника. Главные задачи психолого-педагогической диагностики при приеме ребёнка-инофона в школу: определение уровня школьной мотивации определение уровня познавательной активности детей мигрантов выявление особенностей эмоционально волевой сферы ребенка индивидуальные особенности характера (тестирование) определение уровня коммуникативности.

5. Взаимодействие с родителями индивидуальные консультации, групповая работа с родителями по проблемам развития и воспитания ребёнка, учебной деятельности, профессиональной ориентации, социальной адаптации, внешкольной занятости, правовым вопросам включение родителей в совместные досуговые и воспитательные мероприятия школы: семейные праздники, отчетные концерты, социальные проекты, театральную деятельность. Следует отметить поликультурность данной формы работы,

поскольку она рассчитана на все категории родителей, в том числе и родителей мигрантов.

1. Разработка и реализация индивидуального образовательного маршрута для детей-инофонов

Основными задачами создания индивидуально-образовательного маршрута для детей-инофонов является: оказание помощи в овладении базовым уровнем разговорной и письменной речи, грамматическими формами языка; лексическая подготовка, обогащение словарного запаса; адаптация и социализация посредством индивидуализации и дифференциации образовательного процесса; формирование универсальных учебных действий. При разработке и реализации индивидуальной образовательной траектории для детей-инофонов, устанавливаются межпредметные и внутрипредметные связи, формируя при этом следующие компетентности: Начальная личностно-социальная компетентность (готовность самостоятельно решать задачи, связанные с общением и взаимодействием со сверстниками и взрослыми): коммуникативность организованность самоконтроль поведения интерес к социуму и культуре соблюдение и использование культуры общения и культуры поведения со сверстниками и взрослыми организация совместной деятельности, сотрудничества.

Начальная коммуникативно-речевая компетентность (адекватное понимание речи на слух, фонологический анализ речи, выработка навыков и умений общения на русском языке) коррекция звукопроизношения развитие понимания речи расширение словаря усвоение грамматических норм, необходимых для построения элементарной речи на темы окружающей действительности. Начальная литературная компетенция (восприятие, анализ и интерпретация соответствующих возрастным возможностям литературных произведений).

Основной задачей ежедневной работы учителя с детьми-инофонами в повседневной жизни является повышение их уровня владения русской речью. Ведущая форма работы - целенаправленное общение естественного типа в различных наглядных и предметно-практических ситуациях (индивидуально с ребёнком, с небольшой подгруппой детей). Следовательно, учитель должен, прежде всего, больше говорить с детьми, но при этом речь педагога не должна носить монологического характера, важно постоянно обращаться к детям с вопросами, предложениями. При планировании работы с детьми по повышению их уровня владения русской речью, я придерживаюсь следующих методических рекомендаций:

- в целях обеспечения понимания детьми русской речи и реагирования на речь действием, сопровождаю обращённую к детям речь жестами, мимикой, показом предметов и картин;
- при планировании занятий учитываю достигнутый уровень владения языком, подбираю материал для обучения, соблюдая последовательность формирования речевых умений и навыков;

- для активизации речевой и речемыслительной деятельности детей часто применяю коллективные и групповые формы работы (работа в парах, тройками, хоровые ответы).

Для организации речевой деятельности детей и усиления потребности общения на русском языке на уроках и внеурочных занятиях широко использую различную наглядность. Использую в учебно-воспитательном процессе дидактическую игру как одну из основных форм мотивации, организации и стимулирования познавательной и речевой деятельности двуязычных детей. Повышенный интерес у детей вызывают игры-драматизации (ролевые игры). Дополнительно включать в игровую деятельность детей (по мере накопления необходимых для игры слов, грамматических форм) этот вид игры с указанием ситуации, например: «Мама готовит обед», «Семья обедает», «У врача», «Шофёр и дети» и т.д.

Исполняя роли в игре, дети ведут разговор и тем самым включают в речь (соответствующие ситуации) знакомые слова и формы слов, самостоятельно составляют предложения усвоенных конструкций. Вне учебных занятий использую игры-инсценировки знакомых сказок или их фрагментов. Например, провожу: сюжетно-дидактические игры («Дом», «Лес», «Магазин», «Школа»...) сюжетно-ролевые игры («Идем в магазин за покупками», «Как вести себя за столом», «Если тебя пригласили на день рождения», «Едем в автобусе»...) дидактические игры («Путешествие по стране Глаголии», «В гостях у царицы Математики», «Загадки от Буратино», «Секреты Всезнайки»...) игровое конструирование, ручной труд (уроки и внеурочная деятельность); организация сюжетно-тематических дней (день Здоровья, день Знаний, день Защитников Отечества, день Матери ...)

2. Методы и формы работы

Работая с нерусскими детьми, учитывая все трудности усвоения русского языка, с первых дней обучения учеников в школе старалась пробудить у них интерес к его изучению, вырабатывать чутьё, психологически готовить к дальнейшему изучению его и других предметов в школе.

Для этого использовала следующие методы и формы работы. Эффективными методами и средствами, способствующими развитию данных компетентностей считаются: игровые и проблемные ситуации, игротренинги, дидактические игры на развитие познавательных процессов, логические задачи и задания, чтение и инсценирование, слушание и заучивание стихов, рассказов, речевые игры, работа над произношением в целях развития фонологических, грамматических, коммуникативных навыков, рассматривание картин, слушание музыкальных произведений.

Так как в классе ученики с разным языковым уровнем владения русским языком, на первом этапе возникла необходимость использования коллективной формы работы. Достоинство такой формы работы состоит в том, что она значительно увеличивает объём речевой деятельности на уроках: ведь хоровые ответы помогают преодолеть боязнь допустить ошибку, а это самое главное в работе с такими учениками. Эта работа удобна для разыгрывания

предлагаемых речевых ситуаций, которые побуждают их спросить или сказать что-либо на русском языке. Они помогли создать у детей запас наиболее употребительных русских слов и фраз для использования их в разговорной речи. Часто я просила учеников, плохо говорящих по-русски, сказать на своём родном языке название того или иного предмета. Это было необходимо для того, чтобы ребята со средним уровнем владения языком могли объяснить лексическое значение трудных слов, а ученику лучше понять его. Для исправления речевых ошибок учеников, эффективной оказалась работа в парах. Особенно при составлении диалога по заданной ситуации. Ребята оказывали друг другу помощь в правильном и чётком произношении неродной речи. Выработка фонематического слуха достигалась и за счёт индивидуальной работы с учеником.

В процессе игры дети усваивают новую лексику, тренируются в произношении и закреплении в речи определённых слов, словосочетаний, целых предложений, стремятся выразительно читать стихотворения, загадки, пословицы. Дидактические игры, используемые во внеурочной деятельности наглядные и словесные. С помощью наглядных игр расширяется словарный запас обучающихся, привлекая игрушки, предметы, различный печатный наглядный материал. Словесные игры зачастую строились без опоры на предметную наглядность. Их целью было - закрепление уже известной лексики и развитие умственной деятельности, формирование навыков говорения в соответствии с поставленной перед учащимися игровой задачей. Словесные игры один из эффективных средств контроля за процессом формирования устной русской речи обучающихся. Припоминание и воспроизведение слов в словесных дидактических играх осуществлялись наряду с решением других мыслительных задач: заменой одного слова синонимичным ему, названием предмета или действующего лица по его признакам или действиям, группированием предметов по сходству и различию.

2. Методические рекомендации для учителей по работе с детьми-мигрантами

Работа по изучению русского языка с детьми-инофонами должна носить системный и планомерный характер. Простота и доступность. Речь преподавателя должна быть простой, без сложных грамматических форм и конструкций, с постоянными повторами, небольшими вариациями повторов, максимально наглядной. Темп - более медленный. Восприятие - продуцирование.

Необходимо помнить, что понимание речи становится доступно раньше, чем говорение, продуцирование. Создание необходимой лексической базы должно происходить до формирования грамматических моделей. Основная задача - помочь структурировать языковой материал, поэтому важно, чтобы новое слово употреблялось в разных грамматических формах, разнообразных сочетаниях. От простого - к сложному.

Необходимо включать в процесс постижения языка подвижные игры, физкультминутки, а также стихи и песни. Чем разнообразнее деятельность в ходе занятия, тем лучше материал будет усваиваться детьми. Невербальное общение оказывает значительную роль в адаптации ребенка. Использование различных форм проведения занятий (рисование, пение, игры-пантомимы и другие) помогают ребенку выразить себя, а также проявить свои способности без слов. Не стоит советовать родителям общаться с ребенком как можно больше на русском языке, особенно, если они и сами плохо говорят по-русски. Пусть лучше этим занимаются профессионалы (ведь научить легче, чем переучивать), а родители обеспечат своим детям достаточное количество общения со сверстниками и взрослыми - носителями языка (кружки, секции и т.п.), а также сохранят родной язык ребенка-инофона. Стоит помнить, что получить быстро результаты, связанные с усвоением языка, сложно, поэтому необходимо запастись терпением и выдержкой. Ребенку, приехавшему из другой страны, невозможно научиться всему и сразу, это длительный и постепенный процесс.

Заключение

Условиями успешной реализации работы с детьми-инофонами является:

- проведение мероприятий, направленных на повышение квалификации педагогов, работающих в условиях многонациональных классов;
- разработка системы индивидуального сопровождения в рамках учебно-воспитательного процесса;
- оказание психологической поддержки детям-мигрантов в условиях учебного коллектива;
- включение в активную проектную деятельность, позволяющую выявить их таланты и возможности;
- развитие толерантности и навыков межкультурной коммуникации у всех обучающихся школы.

Литература

1. Бажанова Е.А., Шамстутдинова С.С. Учимся говорить по-русски: Пособие по развитию речи - 2-е изд. Под ред. А.П.Величука. - СПб, 2000. - 145с.
 2. Балыхина Т.М. Методика преподавания русского языка как неродного (нового): Учебное пособие для преподавателей и студентов / Т.М.Балыхина. - М.: Издательство Российского университета дружбы народов, 2007. - 185 с.
 3. Баско Н.В. Знакомимся с русскими традициями и жизнью россиян. Учебное пособие по русскому языку и культуроведению / Н.В.Баско. - М.: Русский язык. Курсы. 2007. - 232 с.
 4. Одинцова И.В. Что вы сказали?: книга по развитию навыков аудирования и устной речи для изучающих русский язык. - СПб.: Златоуст, 2003. - 264 с.
- Попова Т.И., Юрков Е.Е.

Приложение №1

Количество детей – мигрантов – 60 человек Количество семей – мигрантов – 41 семья Количество детей, посещающих центр – 23 Количество заключённых договоров с родителями – 23 договора 11

Приложение

Способы измерения уровня владения языком /методика М.И.Краюшкиной

По методике М.Краюшкиной выделяется три уровня владения русским языком: нулевой, слабый, средний. С нулевым уровнем дети не владеют русским языком. Со слабым уровнем дети очень плохо владеют русским языком, много слов не понимают, не могут полноценно общаться не только со взрослыми, но и друг с другом. Обучающиеся со средним уровнем владения русским языком допускают ошибки в ударении и интонационном оформлении, у них присутствует акцент, допускается лексическая и грамматическая интерференция.

М.И.Краюшкина предлагает методику измерения уровня владения видами речевой деятельности - аудированием, говорением, чтением и письмом через тестирование, с помощью которого определяется уровень знаний. Предлагаемые ниже материалы охватывают основные единицы федерального компонента государственного стандарта, минимальные требования к уровню подготовки учащихся среднего звена по русскому языку.

Каждое задание включает в себя:

- 1) объект проверки,
- 2) материал, с помощью которой эта проверка осуществляется,
- 3) критерий обработки полученных результатов.

Структура диагностической методики М.И. Краюшкиной:

1 группа заданий - исследование состояния импрессивной речи включает:

- 1) исследование пассивного словаря - 8 видов заданий;
- 2) понимание различных форм словоизменения - 2 задания.

Максимальное число баллов за серию - 20.

2 группа заданий - исследование состояния активного словаря:

- 1) имена существительные - 6 видов заданий;
- 2) глаголы - 2 задания; 3) имена прилагательные - 2 задания.

Максимальное число баллов за серию – 25 баллов.

3 группа заданий - исследование грамматического строя речи включает 5 видов заданий. Максимальная оценка - 20 баллов.

4 группа заданий - исследование состояния связной речи – 5 видов заданий. За всю серию максимальное число баллов – 20 баллов.

5 группа заданий - исследование фонетической стороны речи включает 10 заданий: состояние звукопроизношения. Максимальная оценка — 10 баллов

6 группа заданий - исследование состояние фонематического восприятия включает 5 заданий. Максимальная оценка — 5 баллов.

За всё задание—100 балла. Критерии оценки выполнения заданий 1 балл - правильный ответ. 0,5 балла - правильный ответ после стимулирующей помощи. 0 баллов - невыполнение.

Уровни речевого развития детей - инофонов

По уровню владения русским языком дети нерусских национальностей, посещающие школьное учреждение с русским языком обучения, условно могут быть разделены на пять групп.

1 уровень. Нулевой уровень - ниже 30 баллов. Дети не владеют русской речью. Некоторые из них понимают лишь отдельные слова.

2 уровень. Низкий уровень - от 30 до 60 баллов. Дети правильно понимают указания и вопросы, произносят отдельные слова, но не умеют строить высказывания, в их речи много фонетических и грамматических ошибок.

3 уровень. Средний уровень - от 60 баллов до 100 баллов. Дети полностью понимают русскую речь, правильно строят высказывания, но допускают отдельные ошибки

Образцы заданий:

1. Аудирование - проверяется умение понимать прослушанное сообщение (продолжительность звучания - 1 минута), воспроизводить текст из 2-3 предложений после двух предъявлений; - в качестве единиц контроля выступают текст и предложение; - в качестве показателей обученности выступает умение понимать текст и воспроизводить отдельные его части. Прослушайте рассказ и скажите, кого из мальчиков можно назвать добрым. Добрый мальчик.

Однажды Петя с Колей поймали двух ежей. Прошло несколько дней. Встретились ребята и стали спорить, кто из них больше любит ежей. Петя кормит ёжика молоком, устроил ему в сарае постель. А Коля отнес своего ёжика в лес и выпустил его на волю. /Тексты можно усложнять/

2. Говорение 1. Диалогическая речь:

- проверяется умение продолжать или начинать диалог по данной реплике, составлять диалог по описанию ситуации; - в качестве единиц контроля выступают диалогические единства и реплики в диалоге; - в качестве показателей обученности выступает умение составлять диалог с использованием основных типов диалогических единств.

Прочитайте и продолжите: а) - Что ты будешь есть? б) - Я учусь в пятом классе. А ты? в) - Передай мне карандаш. Работа считается выполненной, если учащийся смог продолжить диалог, отреагировав 1-2 репликами.

Прочитайте и составьте начало: а) - Убираю комнату. б) -Я тоже. в) - Хлеб. Работа считается выполненной при соблюдении предъявленного в задании условия.

Прочитайте. Составьте по описанию диалог. – Вы заболели. К вам пришел врач. Он спрашивает, что с вами. Вы отвечаете. Врач говорит, что вам нужно делать.

Работа считается выполненной, если диалог учащегося состоит не менее чем из трех реплик.

2. Монологическая речь: - проверяется умение составлять описание и рассказ о своей семье; - в качестве единиц контроля выступает монологический текст от 3 до 5 предложений; - в качестве показателей обученности выступает связное монологическое высказывание из 3- 4 предложений.

Опишите сегодняшний день. Какая сегодня погода? Как нужно одеваться? Работа считается выполненной, если учащийся употребил не менее трех предложений (или два предложения с однородными членами).

Опишите своего товарища. Работа считается выполненной, если учащийся употребил 3-4 предложения.

Чтение - проверяется умение читать повествовательные и описательные тексты объёмом 60-70 слов, составлять план прочитанного, выделять в тексте тему и основной замысел автора; - в качестве единицы контроля выступает связный текст; - в качестве показателей обученности выступает умение объяснять название текста, определять его содержание. Прочитайте текст и скажите, почему он так называется.

Дружок.

Однажды на улице Петя увидел щенка. Он взял его и принес домой. Щенок быстро привык к мальчику. Петя назвал его Дружком и стал учить прыгать через кольцо, стоять на задних лапах. Мальчик и Дружок часто ходили в лес. В лесу собака бегала, прыгала, лаяла. Петя научил дружка искать и находить грибы. Дружок громко лаял, когда находил гриб. Собака стала верным помощником Пети. (По А.Рыжкову.)

Письмо - проверяется умение давать письменные ответы на вопросы (5 вопросов); - в качестве единиц контроля выступают связные письменные высказывания учащихся; - в качестве показателей обученности выступает умение употребить в письменном связном высказывании не менее 20 слов при количестве ошибок не более восьми.

Ответьте письменно на следующие вопросы: 1. В каком классе ты учишься? 2. С кем ты дружишь? 3. Какие у вас сегодня уроки? 4. Какие уроки ты любишь? 5. Что ты делаешь после уроков?

Работа считается выполненной при следующих условиях: ученик ответил на все вопросы, ученик употребил в своих ответах не менее 20 слов.